



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 7 October 2013**

---

---

**Interinstitutional File:  
2011/0458 (COD)**

---

---

**14196/1/13  
REV 1**

**JUR 499  
ECOFIN 841  
RELEX 873  
COEST 298  
NIS 58  
CODEC 2150  
PARLNAT 234**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Position of the Council at first reading with a view to the adoption of a Decision of the European Parliament and of the Council providing macro-financial assistance to the Kyrgyz Republic  
(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 2 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the EL, EN, MT and PL versions.

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mrs. Inga Galdikaitė:**

**e-mail: [Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt](mailto:Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt)**

**ПОПРАВКА**

на Позиция на Съвета на първо четене с оглед приемането на Решение на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на макрофинансова помощ на Киргизката република

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013 г.)

Страница 17, член 6, параграф 2

Вместо:

„Усвояването на макрофинансовата помощ от Съюза се ръководи чрез пряко децентрализирано управление.“

да се чете:

„Усвояването на макрофинансовата помощ от Съюза се ръководи чрез пряко управление.“;

Страница 18, член 6, параграф 3, буква б)

Вместо:

„...и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF) (ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1). “

да се чете:

...и Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (Евратом) № 1074/1999 на Съвета (ОВ L 248, 18.9.2013 г., стр. 1).“

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción de una Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se concede una ayuda macrofinanciera a la República Kirguisa

(ST 11703/1/2013 REV 1 de 25.9.2013)

Página 16, artículo 6, apartado 2

Donde dice:

"La ejecución de la ayuda macrofinanciera de la Unión estará sujeta a una gestión directa centralizada.",

debe decir:

"La ejecución de la ayuda macrofinanciera de la Unión estará sujeta a una gestión directa."

Página 17, artículo 6, apartado 3, letra b)

Donde dice:

"... y el Reglamento (CE) nº 1073/1999 del Parlamento Europeo y del Consejo<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Reglamento (CE) nº 1073/1999 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de mayo de 1999, relativo a las investigaciones efectuadas por la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (DO L 136 de 31.5.1999, p. 1).",

debe decir:

"... y el Reglamento (UE, Euratom) n° 883/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Reglamento (UE, Euratom) n° 883/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de septiembre de 2013, relativo a las investigaciones efectuadas por la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y por el que se deroga el Reglamento (CE) n° 1073/1999 del Parlamento Europeo y del Consejo y el Reglamento (Euratom) n° 1074/1999 del Consejo (DO L 248 de 18.9.2013, p. 1)."

---

**OPRAVA**

postoje Rady v prvním čtení k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí makrofinanční pomoci Kyrgyzské republice

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Strana 17, čl. 6 odst. 2

Místo:

„Provádění makrofinanční pomoci Unie podléhá přímému decentralizovanému řízení.“

má být:

„Provádění makrofinanční pomoci Unie podléhá přímému řízení.“

Strana 18, čl. 6 odst. 3 písm. b)

Místo:

„... a nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) (Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1).“

má být:

„... a nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 883/2013<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 883/2013 ze dne 11. září 2013 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) a o zrušení nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nařízení Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Úř. věst. L 248, 18.9.2013, s. 1).“

**BERIGTIGELSE**

til Rådets førstebehandlingsholdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om makrofinansiel bistand til Den Kirgisiske Republik

(ST 11703/1/2013 REV 1 af 25.9.2013)

Side 17, artikel 6, stk. 2

I stedet for:

"Gennemførelsen af Unionens makrofinansielle bistand er underlagt direkte decentral forvaltning."

læses:

"Gennemførelsen af Unionens makrofinansielle bistand er underlagt direkte forvaltning".

Side 18, artikel 6, stk. 3, litra b)

I stedet for:

"... samt Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) (EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1)."

læses:

"... samt Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 883/2013<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 883/2013 af 11. september 2013 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) og om ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 og Rådets forordning (Euratom) nr. 1074/1999 (EUT L 248 af 18.9.2013, s. 1)."

**BERICHTIGUNG**

Standpunkt des Rates in erster Lesung im Hinblick auf den Erlass des Beschlusses des Europäischen Parlaments und des Rates über eine Makrofinanzhilfe für die Kirgisische Republik

(ST 11703/1/2013 REV 1 vom 25.9.2013)

Seite 16, Artikel 6 Absatz 2

Statt:

"Die Makrofinanzhilfe der Union wird im Wege der direkten dezentralen Mittelverwaltung durchgeführt."

muss es heißen:

"Die Makrofinanzhilfe der Union wird im Wege der direkten Mittelverwaltung durchgeführt."

Seite 17, Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe b

Statt:

"... und der Verordnung (EG) Nr. 1073/1999 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>3</sup> ...

---

<sup>3</sup> Verordnung (EG) Nr. 1073/1999 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. Mai 1999 über die Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) (ABl. L 136 vom 31.5.1999, S. 1)."

muss es heißen:

"... und der Verordnung (EU, Euratom) Nr. 883/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>3</sup> ...

---

<sup>3</sup> Verordnung (EU, Euratom) Nr. 883/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. September 2013 über die Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1073/1999 des Europäischen Parlaments und des Rates und der Verordnung (Euratom) Nr. 1074/1999 des Rates (ABl. L 248 vom 18.9.2013, S. 1)."



**PARANDUS**

nõukogu esimese lugemise seisukohas eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus makromajandusliku finantsabi andmise kohta Kirgiisi Vabariigile

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Lehekülg 17, artikkel 6, lõige 2

Asendada:

„2. Liidu makromajandusliku finantsabi rakendamisel kasutatakse otsest detsentraliseeritud haldamist.”

järgmisega:

„2. Liidu makromajandusliku finantsabi rakendamisel kasutatakse otsest haldamist.”

Lehekülg 18, artikkel 6, lõige 3, punkt b

Asendada:

„... määrusele (EÜ, Euratom) nr 2988/95<sup>1</sup> nõukogu määrusele (EÜ, Euratom) nr 2185/96<sup>2</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrus (EÜ) nr 1073/1999 Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta (EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1).”

järgmisega:

„... määrusele (EÜ, Euratom) nr 2988/95<sup>1</sup>, nõukogu määrusele (EÜ, Euratom) nr 2185/96<sup>2</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL, Euratom) nr 883/2013<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. septembri 2013. aasta määrus (EL, Euratom) nr 883/2013, mis käsitleb Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdlusi ning millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999 ja nõukogu määrus (Euratom) nr 1074/1999 (ELT L 248, 18.9.2013, lk 1).”

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της θέσης του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στη Δημοκρατία της Κιργιζίας

(ST 11703/1/2013 REV 1 της 25.9.2013)

Σελίδα 17, άρθρο 6, παράγραφος 2

Αντί:

«2. Η εφαρμογή της μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής της Ένωσης τελεί υπό άμεση αποκεντρωμένη διαχείριση.»

διάβαζε:

«2. Η εφαρμογή της μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής της Ένωσης τελεί υπό άμεση διαχείριση.»

Σελίδα 18, άρθρο 6, παράγραφος 3, στοιχείο β)

Αντί:

«...και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) (ΕΕ L136,31.5.1999,σ.1)»,

διάβαζε:

«...και τον κανονισμό (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 883/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 883/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Σεπτεμβρίου 2013 , σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (Ευρατόμ) αριθ. 1074/1999 του Συμβουλίου (ΕΕ L 248 ,18.9.2013, σ. 1)».

---

**CORRIGENDUM**

to the Position of the Council at first reading with a view to the adoption of a Decision of the European Parliament and of the Council providing macro-financial assistance to the Kyrgyz Republic

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Page 17, in Article 6(2)

For:

“The implementation of the Union's macro-financial assistance shall be under direct, decentralised management.”

Read:

“The implementation of the Union's macro-financial assistance shall be under direct management.”

Page 18, in point b) of Article 6(3)

For:

“...and Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup>Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council of 25 May 1999 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) (OJ L 136, 31.5.1999, p. 1).”

Read:

“...and Regulation (EU, Euratom) No 883/2013 of the European Parliament and of the Council;

---

3 Regulation (EU, Euratom) No 883/2013 of the European Parliament and of the Council of 11 September 2013 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) and repealing Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council and Council Regulation (Euratom) No 1074/1999 (OJ L 248, 18.9.2013, p. 1).”

---

**RECTIFICATIF**

à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la décision du  
Parlement européen et du Conseil accordant une assistance macrofinancière à la  
République kirghize

(ST 11703/1/2013 REV 1 du 25.9.2013)

Page 17, article 6, paragraphe 2

Au lieu de:

"La mise en œuvre de l'assistance macrofinancière de l'Union fait l'objet d'une gestion décentralisée directe.",

lire:

"La mise en œuvre de l'assistance macrofinancière de l'Union fait l'objet d'une gestion directe".

Page 18, article 6, paragraphe 3, point b)

Au lieu de:

"... et au règlement (CE) n° 1073/1999 du Parlement européen et du Conseil<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Règlement (CE, Euratom) n° 1073/1999 du Parlement européen et du Conseil du 25 mai 1999 relatif aux enquêtes effectuées par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) (JO L 136 du 31.5.1999, p. 1).",

lire:

"... et au règlement (CE) n° 883/1999 du Parlement européen et du Conseil<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Règlement (CE, Euratom) n° 883/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 septembre 2013 relatif aux enquêtes effectuées par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) et abrogeant le règlement (CE) n° 1073/1999 du Parlement européen et du Conseil et le règlement (Euratom) n° 1074/1999 du Conseil. (JO L 248 du 18.9.2013, p. 1)."

**ISPRAVAK**

stajališta Vijeća na prvom čitanju radi donošenja Odluke Europskog parlamenta i Vijeća o pružanju makrofinancijske pomoći Kirgiskoj Republici

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013.)

Stranica 17., u članku 6. stavku 2.

Umjesto:

„Provedbom makrofinancijske pomoći Unije upravlja se izravno i decentralizirano.”

Treba stajati:

„Provedbom makrofinancijske pomoći Unije upravlja se izravno.”

Stranica 18., u članku 6. stavku 3. točki (b)

Umjesto:

„... te Uredbom (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Uredba (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. svibnja 1999. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) (SL L 136, 31.5.1999., str. 1.).”

Treba stajati:

„... te Uredbom (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 (SL L 248, 18.9.2013., str. 1.).”



**RETTIFICA**

della decisione del Parlamento e del Consiglio relativa alla concessione di assistenza macro-finanziaria alla Repubblica del Kirghizistan

(ST 11703/1/2013 REV 1 del 25.9.2013)

Pagina 17, articolo 6, paragrafo 2

Anziché:

"L'attuazione dell'assistenza macro-finanziaria dell'Unione è soggetta a gestione decentrata diretta."

leggasi:

"L'attuazione dell'assistenza macro-finanziaria dell'Unione è soggetta a gestione diretta.";

Pagina 18, articolo 6, paragrafo 3, lettera b)

Anziché:

"... e al regolamento (CE) n. 1073/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio<sup>3</sup>;

<sup>3</sup> Regolamento (CE) n. 1073/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 maggio 1999, relativo alle indagini svolte dall'Ufficio per la lotta antifrode (OLAF) (GU L 136 del 31.5.1999, pag. 1).",

leggasi:

"... e al regolamento (UE, Euratom) n. 883/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Regolamento (UE, Euratom) n. 883/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell' 11 settembre 2013 , relativo alle indagini svolte dall'Ufficio europeo per la lotta antifrode (OLAF) e che abroga il regolamento (CE) n. 1073/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio e il regolamento (Euratom) n. 1074/1999 del Consiglio."

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes nostājai pirmajā lasījumā, lai pieņemtu Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu par makroekonomiskās finansiālās palīdzības piešķiršanu Kirgizstānas Republikai

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013.)

17. lappuse, 6. panta 2. punkts

Teksts:

„Savienības makrofinansiālo palīdzību īsteno saskaņā ar tiešu, decentralizētu pārvaldību.”

jālasa:

„Savienības makrofinansiālo palīdzību īsteno saskaņā ar tiešu pārvaldību.”

18. lappuse, 6. panta 3. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

“.. Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1073/1999<sup>3</sup> -..

<sup>3</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1073/1999 (1999. gada 25. maijs) par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF) (OV L 136, 31.5.1999., 1. lpp.).”

jālasa:

“.. Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) Nr. 883/2013<sup>3</sup> - ..

<sup>3</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 883/2013 ( 2013. gada 11. septembris ) par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF) , un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1073/1999 un Padomes Regulu (Euratom) Nr. 1074/1999(OV L 248, 18.9.2013., 1. lpp.).”

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

Per pirmąjį svarstymą priimta Tarybos pozicija, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą, kuriuo suteikiama makrofinansinė pagalba Kirgizijos Respublikai

(ST 11703/1/2013 REV 1, 2013 9 25)

17 puslapis, 6 straipsnio 2 dalis

Yra:

„Įgyvendinant Sąjungos makrofinansinę pagalbą taikomas tiesioginis decentralizuotas valdymas.“;  
turi būti:

„Įgyvendinant Sąjungos makrofinansinę pagalbą taikomas tiesioginis valdymas.“.

18 puslapis, 6 straipsnio 3 dalies b punktas

Yra:

„<...> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1073/1999<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų (OL L 136, 1999 5 31, p. 1).“;

turi būti:

„<...> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 883/2013<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (OL L 248, 2013 9 18, p. 1).“.

**HELYESBÍTÉS**

a Kirgiz Köztársaságnak nyújtandó makroszintű pénzügyi támogatásról szóló európai parlamenti és a tanácsi határozat elfogadása céljából a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjához

(ST 11703/1/2013 REV 1, 2013.9.25.)

17. oldal, 6. cikk (2) bekezdés

A következő szövegrész:

„Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás végrehajtása közvetlen decentralizált irányítással történik. ”

helyesen:

„Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás végrehajtása közvetlen irányítással történik. ”.

18. oldal, 6. cikk (3) bekezdésének b) pontja

A következő szövegrész:

„ ...valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1999. május 25-i 1073/1999/EK rendelete az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról (HL L 136., 1999.5.31., 1. o., magyar nyelvű különkiadás, 1. fejezet, 3. kötet, 91. o.). ”

helyesen:

„ ...valamint a 883/2013(EK, Euratom) európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 248., 2013.9.18., 1. o.). ”

**RETTIFIKA**

tal-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-ħsieb tal-adozzjoni ta' Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tipprovdi assistenza makrofinanzjarja lir-Repubblika Kirgiza

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Pagna 16, fl-Artikolu 6(2)

Flok:

"L-implimentazzjoni tal-assistenza makrofinanzjarja tal-Unjoni għandha tkun taħt ġestjoni deċentralizzata diretta."

Aqra:

"L-implimentazzjoni tal-assistenza makrofinanzjarja tal-Unjoni għandha tkun taħt ġestjoni diretta."

Pagna 17, fil-punt (b) tal-Artikolu 6(3)

Flok:

"...u r-Regolament KE Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Regolament KE Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar l-investigazzjonijiet imwettqa mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) (ĠU L 136, 31.5.1999, p. 1)."

Aqra:

"...u r-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Settembru 2013 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jħassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 (ĠU L 248, 18.9.2013, p. 1)."

**RECTIFICATIE**

van het Standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot toekenning van macrofinanciële bijstand aan de Kirgizische Republiek

(ST 11703/1/2013 REV 1 van 25.9.2013)

Bladzijde 17, in artikel 6, lid 2

In plaats van:

"De macrofinanciële bijstand van de Unie wordt onder direct gedecentraliseerd beheer uitgevoerd."

lezen:

"De macrofinanciële bijstand van de Unie wordt onder direct beheer uitgevoerd."

Bladzijde 18, in punt b) van artikel 6, lid 3

In plaats van:

"... en Verordening (EG) nr. 1073/1999 van het Europees Parlement en de Raad<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Verordening (EG) nr. 1073/1999 van het Europees Parlement en de Raad van 25 mei 1999 betreffende onderzoeken door het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF) (PB L 136 van 31.5.1999, blz. 1)."

lezen:

"... en Verordening (EU, Euratom) nr. 883/2013 van het Europees Parlement en de Raad<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Verordening (EU, Euratom) nr. 883/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 september 2013 betreffende onderzoeken door het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF) en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1073/1999 van het Europees Parlement en de Raad en Verordening (Euratom) nr. 1074/1999 van de Raad (PB L 248 van 18.9.2013, blz. 1)."

---

**SPROSTOWANIE**

do stanowiska Rady w pierwszym czytaniu w sprawie przyjęcia Decyzji Parlamentu Europejskiego  
i Rady w sprawie udzielenia pomocy makrofinansowej Republice Kirgiskiej

(ST 11703/1/2013 REV 1 z 25.9.2013)

Strona 17, art. 6 ust. 2

zamiast:

„Unijna pomoc makrofinansowa jest udzielana w ramach bezpośredniego zarządzania  
zdecentralizowanego.”

powinno być:

„Unijna pomoc makrofinansowa jest udzielana w ramach zarządzania bezpośredniego.”

Strona 18, art. 6 ust. 3 lit b)

zamiast:

„(...) oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/1999<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 maja 1999 r. dotyczące dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) (Dz.U. L 136 z 31.5.1999, s. 1).”



powinno być:

„(...) oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 883/2013;

---

<sup>3</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 883/2013 z dnia 11 września 2013 r. dotyczące dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF) oraz uchylające rozporządzenie (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady i rozporządzenie Rady (Euratom) nr 1074/1999 (Dz.U. L 248 z 18.9.2013, s. 1).”

---

**RETIFICAÇÃO**

à posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção da Decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à concessão de assistência macrofinanceira à República Quirguiz

(ST 11703/1/2013 REV 1 de 25.9.2013)

Página 17, artigo 6.º, n.º 2

Onde se lê:

"2. A execução da assistência macrofinanceira da União é objeto de uma gestão descentralizada direta."

leia-se:

"2. A execução da assistência macrofinanceira da União é objeto de uma gestão direta."

Página 18, artigo 6.º, n.º 3, alínea b)

Onde se lê:

"... e do Regulamento (CE) n.º 1073/1999 do Parlamento Europeu e do Conselho <sup>3</sup> ;

---

<sup>3</sup> Regulamento (CE) n.º 1073/1999 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 25 de maio de 1999, relativo aos inquéritos efetuados pela Organização Europeia de Luta Antifraude (OLAF) (JO L 136 de 31.5.1999, p. 1)."

leia-se:

"... e do Regulamento (UE, Euratom) n.º 883/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho <sup>3</sup> ;

---

<sup>3</sup> Regulamento (UE, Euratom) n.º 883/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 11 de setembro de 2013, relativo aos inquéritos efetuados pelo Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF) e que revoga o Regulamento (CE) n.º 1073/1999 do Parlamento Europeu e do Conselho e o Regulamento (Euratom) n.º 1074/1999 do Conselho ( JO L 248 de 18.9.2013, 1)."

**RECTIFICARE**

la Poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării unei decizii a Parlamentului European și a Consiliului privind acordarea unei asistențe macrofinanciare Republicii Kârgâzstan

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Pagina 17, la articolul 6 alineatul (2)

în loc de:

„Punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare a Uniunii face obiectul unei gestiuni descentralizate directe.”

se citește:

„Punerea în aplicare a asistenței macrofinanciare a Uniunii face obiectul unei gestiuni directe.”

Pagina 18, la articolul 6 alineatul (3) punctul (b)

în loc de:

„ ...și Regulamentul (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Regulamentul (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 mai 1999 privind investigațiile efectuate de Oficiul European de Lupta Antifraudă (OLAF) (JO L 136, 31.5.1999, p. 1).”

se citește:

„...și Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului<sup>3</sup> ;

---

<sup>3</sup> Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 septembrie 2013 privind investigațiile efectuate de Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului și a Regulamentului (Euratom) nr. 1074/1999 al Consiliului (JO L 248, 18.9.2013, p. 1). ”

---

**KORIGENDUM**

k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa poskytuje makrofinančná pomoc Kirgizskej republike

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Strana 17, článok 6 ods. 2

Namiesto:

„Makrofinančná pomoc Únie sa vykonáva na základe priameho decentralizovaného hospodárenia.“  
má byť:

„Makrofinančná pomoc Únie sa vykonáva na základe priameho hospodárenia.“

Strana 18, článok 6 ods. 3 písm. b)

Namiesto:

„... a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) (Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1).“

má byť:

„... a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013<sup>3</sup>;

---

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).“

**POPRAVEK**

stališča Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju makrofinančne pomoči Kirgiški republiki

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Stran 17, člen 6(2)

Besedilo:

"Makrofinančna pomoč Unije se izvaja v okviru neposrednega decentraliziranega upravljanja."

se glasi:

"Makrofinančna pomoč Unije se izvaja v okviru neposrednega upravljanja."

Stran 18, točka (b) člena 6(3)

Besedilo:

"... Uredbo (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Uredba (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. maja 1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) (UL L 136, 31.5.1999, str. 1)."

se glasi:

"... Uredbo (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999 (UL L 248, 18.9.2013, str. 1)."

OIKAISU

neuvoston ensimmäisessä käsittelyssä vahvistamaan kantaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen antamiseksi makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Kirgisian tasavallalle

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Sivu 17, 6 artiklan 2 kohta

Oikaistaan

"Unionin makrotaloudellinen rahoitusapu pannaan täytäntöön suoran ja hajautetun hallinnonin avulla."

seuraavasti:

"Unionin makrotaloudellinen rahoitusapu pannaan täytäntöön suoran hallinnonin avulla."

Sivu 18, 6 artiklan 3 kohdan b alakohta

Oikaistaan

"... ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999<sup>3</sup> mukaisesti;

---

<sup>3</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1073/1999, annettu 25 päivänä toukokuuta 1999, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista (EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1)."

seuraavasti:

"... ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 883/2013<sup>3</sup> mukaisesti;

---

<sup>3</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 883/2013, annettu 11 päivänä syyskuuta 2013, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ja neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 1074/1999 kumoamisesta (EUVL L 248, 18.9.2013, s. 1)."



**RÄTTELSE**

till rådets ståndpunkt vid första behandlingen inför antagandet av Europaparlamentets och rådets  
beslut om makroekonomiskt bistånd till Kirgizistan

(ST 11703/1/2013 REV 1, 25.9.2013)

Sidan 17, artikel 6.2

I stället för:

"Genomförandet av unionens makroekonomiska bistånd ska ske under direkt decentraliserad  
förvaltning."

ska det stå:

"Genomförandet av unionens makroekonomiska bistånd ska ske under direkt förvaltning."

I stället för:

"... och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999<sup>3</sup>,

---

<sup>3</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) (EGT L 136, 31.5.1999, s. 1)."

ska det stå:

"... och Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 883/2013<sup>3</sup>,

---

<sup>3</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 883/2013 av den 11 september 2013 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf) och om upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 och rådets förordning (Euratom) nr 1074/1999 (EUT L 248, 18.9.2013, s. 1)."